

VOCABULARIES

By ZEISBERGER.

FROM THE

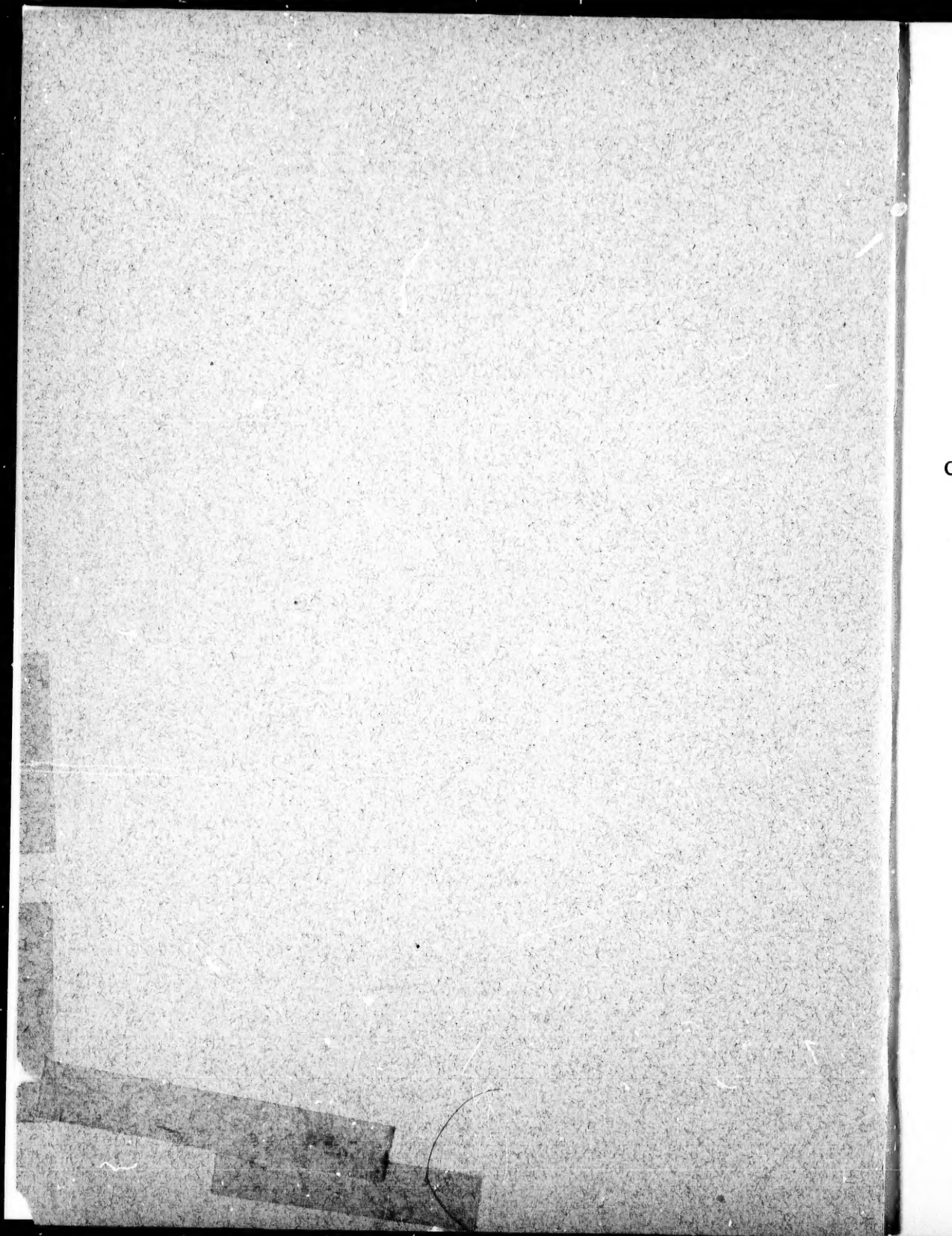
COLLECTION OF MANUSCRIPTS PRESENTED BY JUDGE LANE
TO HARVARD UNIVERSITY,

Nos. 1 AND 2.

Printed for the "Alcove of American Native Languages" in Wellesley College Library,
by E. N. Horsford.

CAMBRIDGE:
JOHN WILSON AND SON.
University Press.

1887.



VOCABULARIES

By ZEISBERGER.

FROM THE

COLLECTION OF MANUSCRIPTS PRESENTED BY JUDGE LANE
TO HARVARD UNIVERSITY,

Nos. 1 AND 2.

Printed for the "Alcove of American Native Languages" in Wellesley College Library,
by E. N. Horsford.

CAMBRIDGE:
JOHN WILSON AND SON.
University Press.
1887.

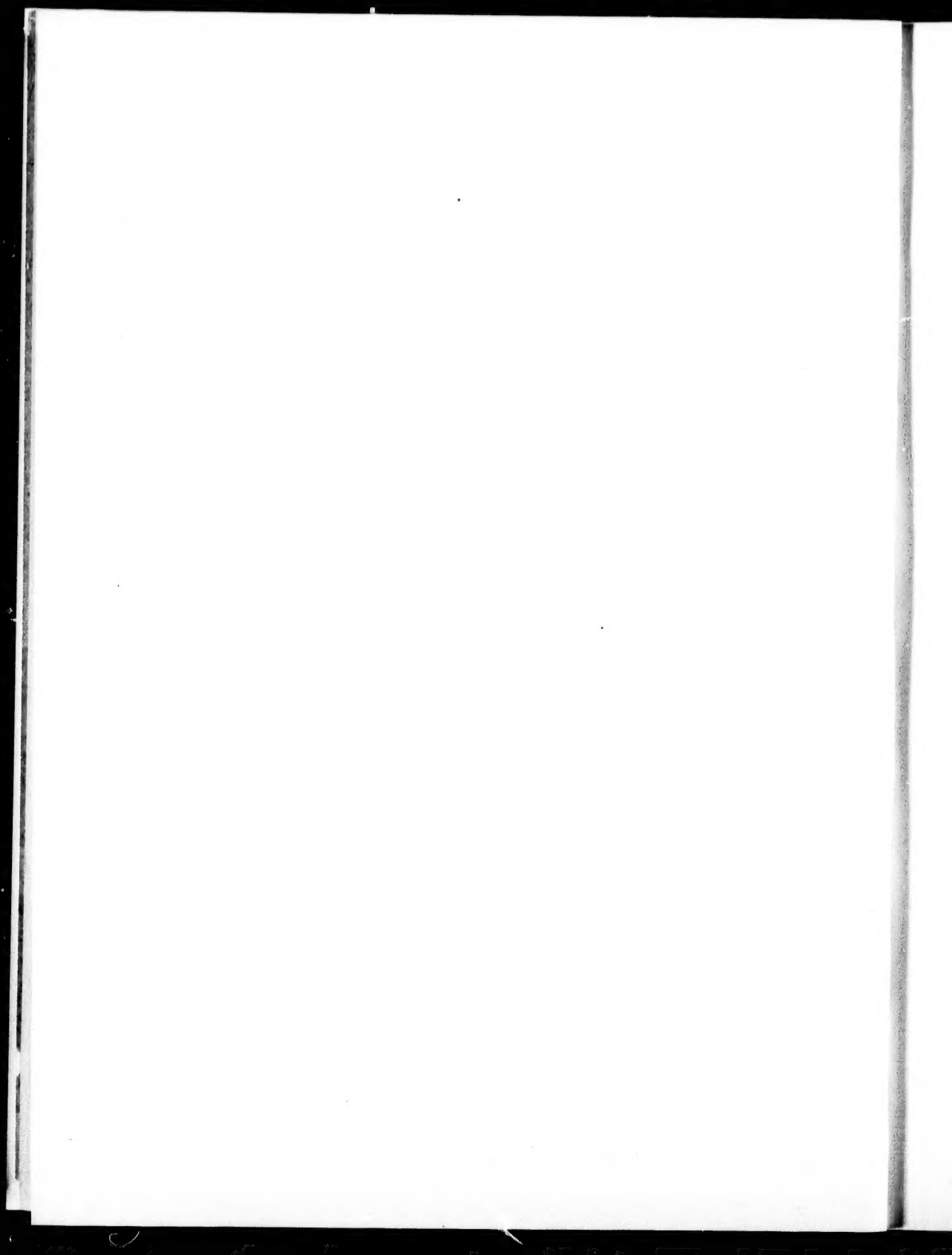
PM 221

Z4

fol.

ZEISBERGER'S VOCABULARY.

No. 1.



ZEISBERGER'S VOCABULARY.

No. 1.

GERMAN.	MAQUA ONONDAGA.	DELAWARE.
Wald.	Jotiochqua. Unqueda.	W'tennappejuma. Lakejuh.
Indianer.	Unquehúe.	Lennape. Ekhokeyit. nationen.
weiße Leute.	Asseroni.	Schwannaks. i. e. die über die See kommen
Maquaische.	Gamingehága.	
Onondager.	Anontagichróhne. i. e. Völker im Ge- bürgen.	
Oncider.	Anajotróhne.	W'Tassáni.
Seneker.	Senecashága.	
Gajuger.	Gajukuhága.	
Tuscarora.	Tuscarorehága.	
Ranticofs.	S'ganatataraticróhne. weiß sie an d See gewohnt.	
Tubelers.	Totirechróhne.	
Schawanos.	Sawanochróhne.	
Delawares u. Mahit:	Agozhágha.	
Onondago.	Sagochsanogechti.	
Ohio.	Alleghène.	
Quebec.	T'giettonarico.	
Frontenac.	Gatarócheo.	
6. nationen.	Aquanuschioni.	
Philadelphía.	Ganatajengó.	
Virginien.	Assarigó.	Choanschican.
Newyork.	Gannune.	
Albanian.	Anowaragóche.	
Franzosen.	Tiochtiagihága.	
Canada.	Tiochtiage.	
Engländer.	Tiorhashága.	
Osten.	Zatgarachquigágha.	Kachpattejéwünk.
Westen.	Wazodwa.	Wuntchennéwünk.
Süden.	Garochiáhu.	Schawannéwünk.
Norden.	Atoge.	Luwannéwünk.
Sommer.	Gagèhe.	Nipen.
Winter.	Jochserat. gochschere. weiß auch für Jahr gebraucht.	Luwann.
Frühling.	Gaguiteek. Tioganhócte.	Siquon.
Herbst.	Gancénager.	Tachquáók.
Morgen.	Orhøngechtschik.	Wóápanne.
Mittag.	Garochiáhu.	Pachhakque.
Abend.	Twazódwa.	Ulahku.
Tag.	Wèhnta.	Kischku.
Nacht.	Achsontha.	Tpooku.
Jahr.	Tschiochserat.	Kachtönn.
der Leib.	ojata. Gajeronge.	Hakkey.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
das blut.	otquechsa. Anequochsa.	M'ohuck. Moocum.
Ader.	Teijókqua. otschinochiata.	Mukki.
haut.	Ganechwa. oserochsa.	Choi. Kol.
Daar am leib.	Oguntwes.	Milak.
Haupt. Kopf.	Anuwara.	Will.
Herz.	Aweriachsa. Owëhre.	W'Dee. Utee.
Angesicht.	Agochsa.	Elilawejakusid.
Auge.	ogachra. ogarat. Augen gachtëge. m. augen.	Neeschking. mamawat. Augen mi-chaponen. augen lieber.
Chr.	ohúcta. gahúcta mein ohr.	Hittawak.
Nase.	Oniochsa.	Hikkiwon. Nanāno.
Mund.	Gachsage. ohúngka. Schlund	Töon. Gundākan. Schlund.
Zunge.	Enachse. awonachse.	Nilannu. Lawantpe. wirbel f. dem Kopf.
lippen.	Echschne. oschquanta.	Kscheton.
Bühne.	onotschiaje. anawira.	Wiipit. Pihtall.
Bart.	Onusgera.	Tuney.
Kien.	Ejagechsage. ohëha.	Hukqui.
Haar.	gogerote. oníara.	Nochquëkangān.
Genick.	Roniarāne.	Gommuis.
Gehirn.	Anuwarat. Schedel.	Thump.
Nackel.	Echnechsäge.	Dikkæi.
Arm.	Anenza.	Nachka. Sachginachgen. die Hand geben.
Hand.	Eniage. achsnunge.	Pachgalentsche. Sachgagundik. ein ander bei der Hand führen.
Finger	" oschnochsawe.	Lenschenall.
Brust.	oächsa. aozquëna.	Doolhenk.
Bauch.	anoquanda. otquenta.	Machtey.
magen.	" "	Nootees.
Rücken.	orochquëna	Wawigan.
Seite.	ochschwa. onaächta.	Nochpochquan.
Brüste.	Etschichqua.	Naszit.
Yodex.	Enowëja. otschinajochse.	Nassiti.
Schendel.	ochsina. ochnízha.	m'Poām. Nichkat. beine.
Knie.	Egëchrëhna. Oquizha.	Gutko.
Waden.	Echwechnage.	Wichtschi.
Gelenk.	ousserage	quëlükquat
Fuß.	oschsita.	Siët. Sitall. Füße.
Fuß Sohle.	oschsitocu	Popagüssit.
Große Zähe.	Jaquirowano	Quidslit.
Ellbogen.	ochjörha. ochiöchsa.	Wisquan.
Othem.	ne Watorrias	Lëchewan. La lëche.
mutter brüßt.	Aqueriane	Nunākan. auch mild.
Finger nâgel.	Eechta.	hikgasch. Wëchgaschal.
Nabel.	onerizta.	Wilchwi.
Firmament.	Garochiade.	Whock.
Sonne.	onteca Garachqua. Jeari.	Kischuch.
Mond.	" Jochréqua. Echnitá.	" Nipahump.
Vollmond.	Satewachnitähhe.	b'tucktschëu. Kischuch. er ist rund.
Neu Mond.	Achsontëge Jotacharòta.	Wuskeschuch.
Sterne.	otschischtenöchqua.	Alanggewak.
wolken.	Tiochzikere.	Ach chummo.
Wind.	T'garachta. Jaöte.	Kschuachhan.
Gut, schön wetter.	wëntio.	Moschatquat.
schlecht wetter.	wëntahetke.	
Donner.	ne t'gachsagajönti.	Pehthakwon. ganschittaxu. ein wu-berl. getöf.
blitz.	Twënichqua huchk.	Sahblëhëlleu.
Regenbogen.	onchiota. i Jónniot.	Manakwon.
Regen.	ne jotscharonti.	Sooçulan.

ugen mi-

dem Kopf.

die Hand

dik. ein

rund.

ein rou-

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Ehnee.	Ögera. onöchte.	Chun. Kuhn.
Ehau.	Joäweje. owichte. Eis.	Topan. Reiffe. awonn. Rebel.
Erde.	uchwuntschia	Hakki.
Feuer.	Otschischta. ozili.	Tiindëy. n'tendëuchen. ich mach feuer.
wasser.	ohneca. ohnecanos.	M'bi. M'mbi.
luft.	Tiorate.	Léchëwan. othem.
Meer.	Ganiateragona.	Kitahican.
See.	" "	
Strohm.	Geihate.	Chwachne Sipu. pankhaëung. untern Ufer.
Pach. Creek.	Geihuha.	Sipung. Mankhanne. Tankhanne.
Quelle.	Jochnewarota.	Thuppæk.
Gebürge.	onontes.	
Berg.	ononta. onontes.	Wachtschu.
bergricht.	onontachera.	Wachtschuwí.
Ehal.	Tiochrungwe.	Pachsac.
Wald.	Garhacu. im wald.	Tek'na.
holz.	ojenta. Garraja. ein dieß hieß holz.	Mataachen. Chöss. Tachan.
Baum.	Gerunta. Girhit.	Mehitgunk.
Eide.	garichti. garontatschi.	Nachquiminschin. Wipunquoak
		Pachgachgiminschi. W. O.
möpel, ahorn.	Awohótqua.	Schichikiminschin. Wisachgak. B. O.
Alsch. Eichen.	Gahuweja.	Michakának. Pachgamak. blak ash.
Pappel.	Squejóna.	Amochcolheu.
Birnen.	onaguchscha.	Wichcaachk.
linde.	ohochsera.	Linnikbi.
mispeln.	Halotak.	Winachk. Sassafrax
Locus.	Aweschschóchqua.	Pitelawemintschi.
Küstern.	ohósgera. Gochrátha.	Achgikbe. Ulačanahemunc'si.
Buchen.	Jozgéera. Sraquaris.	Schauwemintschi Wapak. wasser-buchten.
Maulbeer.	Sochjissegoh.	Wókhattim mentschi.
Tannen holz.	ohnéhchta.	Pendalanak W. P. Machtschupachqua.
Kußbaum.	Ananochgara. Hikory.	Ptuchquimintschi.
Firre.	ohnéchtaja.	Schind. Cuwe. Pine.
walnuß.	ossóchqua.	
walnuß.		Ptuequim.
Kirschen.	Eri ochia.	Scheliessak.
Pflaumen.	ochiáquenoni.	
Pfirring.	Tisch.	
"	ogunchwe [ochia]	Pilkischak.
Kinde.	baum atanochwerhoni.	
laub.	Gachschuchta.	Woakesall.
Schaafe.	onerachtözera.	Wonnipuk. Pepachgank. Calmuß.
Kern.	otquænta. (octa. von Rüß.)	Bleuhotik. blak Snake root.
Fels.	oneschta. oténôha.	Mink. Ulepenak. Amébel.
Stein.	Anajota. otschtechra.	Tschingachtejāpu. Meechheek.
Sand.	onája.	Achsón. achsónall. plur:
laimen, ton.	Onechsa.	Lekau.
Eisen.	Ohechta.	Asisku.
bleß.	Otegænzera.	Suk achsón.
Silber.	anowazta.	W'dachachsón
Geld.	ochwistanorum.	Silvel. Silbel.
landschaft. gegenb.	ochwista.	Keku. Gekum. mein Kegum d. geld.
Zinzel.	uchwuntshiateñie.	Winenk.
Ebene. Flachfeld.	Gachwehnot	Manatéy. Menateu.
	Uchwuntschios.	Schingeu. Mamgücke. } Plaine.
		Pachquachteje. }
Feld.	Gahúnta. Zajajindha. Garten.	Hakkihacan. Meienachkhasik. Garten
Plantage.	" gahechtaja	"

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Platz. Stätte. Stelle.	Ganacta.	Ehabing. Abineji.
Stadt.	Ganätaje.	Uteney.
Wohnung.	Zationochsaje.	Achpinai.
Haus.	Ganochsaje.	Wiquam.
Thüre.	Watongachtachqua.	Isquandey.
trappe. leiter.	Attona.	Elagkussik.
Dach.	Ganochsagcejat.	Lakgusowak.
Fenster.	Atgochsozera.	Eheschandeck.
Schlaf stätte.	Ganacta.	Geechkauwingam.
Decke. teppich.	ojechsera. Achseri.	Achquiwanes. Woapsanci.
Platte.	Gachschura.	Pachgachhican.
Messer.	Aschara. Assari.	Pachschican.
beil. axt.	Aschquechsa.	Tmahican.
bogen.	Aena.	Hattape.
Pfeil.	Gaheska. Gajehnquere.	Alluns.
Reffel.	Ganatschia. Uhdac.	Höses.
Pläne.	Tiotschtachqua. Ganiotäh.	Kandschetican.
Schiffel.	Gatschi. ätschi.	Wulakanis.
Löffel.	Atoquazera. Atoquat.	Emhoanis. Emhoanes.
toback's pfeiff.	Gannawcönta.	Hubwögan.
Spiegel.	Atgöchsozera.	Pepenaus.
Kamm.	Ganacta.	Tschichhican.
licht. lampe.	otschischtotacqua.	Wöaselenigan.
Tragband.	T'gachwanhast. Agèchto.	Happiss.
Gurt.	Atiatanhast.	Glahican.
Falle.	Gajehnto. Gajehnas.	Jahellap.
Key.	Gahetschia. ohetschia.	
" garn	Aära.	Aman.
Angel.	gachschawinonzera.	ampillamego. Mekoosall. Nágel
Nadel.	Gerowa. it. Nágel.	Piminatan.
Spinn.	ochschira.	Hämbiss.
Heimtd.	Gagarchre. leinwand.	Schachhokuiwon.
Rock.	Atiatawizera. (kleid. Agösa.)	Matschipaquoll.
Shu.	Hachtachqua.	Kakkumall.
Strumpf.	Gahris.	Chaisall.
Rehle.	Ganèchwa.	Happachpun.
Sattel.	önizquarachqua.	Notei.
Paß. Sed.	Gachnatash.	Psatuwon.
Funder.	onerächsa.	Amòch. Ammüchöl.
Canoe. boot.	Gahuwa.	ammuchölüng.
im Canoe.	Gahuwacu.	Klitau.
Frucht. gewächs.	ochia. gajentochsera.	
" getraide.	onatschia.	
	ne sajinto.	
Grüuter. Gras.	Awonochgera. ohunti gras.	Tschappicht. maaskiquoll. Gras.
Wurzel.	Jotoni.	Tschappit. Pöpètiquak. Wüben.
Blum. blüthe.	ozizio.	Papachkulöss.
Kranch.	onuchquazera.	Beson. matapasican. Gift.
Speise. Provision.	Atenazera. Ijèx.	Mizögan.
Brod.	Jocharachqua.	Achpoan.
Fleisch.	owachra.	Ojoos. Wijoös.
mehl.	otizera. otezere.	Logat. Locam.
milch Korn.	onchha.	Chasquemi. Lätwill.
Bohnen.	ossaheta.	Malächksitall. Papelanek. Haselwurzel.
Kirbise.	ochniöchsa. onoussera.	Machgachquall. Apaquan. hat blätter wie Locus. u. weiße blüthe.
Cartoffeln.	ochnenata.	öchpenak. wobachquas. ist fast wie Kesteln hat eine gelbe wurzel voll fl. saftren ist gut für die augen.
Zwiebel. Knobloch.	onochscha.	ölèpen.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Eier.	onhochsa.	Wachwall. Wawall.
Speck, Fett.	ochso. ochna. oel.	Poemmi. P'mi.
Salz.	otschiketa.	Sikei. Schiwank.
Pflaumen.	Tischo. Garchrahe.	Pachhamawo. Denawak. Sipoamanti- can.
Kirschen.	Eri ochia. beeren.	Scheliessak. Woachawesak. Roses
Birring.	ogunchwe ochia.	Pikischak.
Musch.	osochqua. Anonoka.	Ptuchqui. msim, hikry nut.
Erd beer.	Awahecht.	W'tchim. Udechim.
Heidelbeer.	oztoequi.	Minal. Sing: mihn.
Brum beer.	Sajis.	Achquonilness
May apfel.	Anahozte.	Masgichteu. Pakihm. Cranberries.
Kastanien.	ohelliata.	Wabimi. Woakhattimi. Maulbeer
Muschmelone.	ganichsagerachs.	Spanspek. Gachhachik. Lorbeer Strauch.
Tiere.	Agozene.	Auweesis.
Vieh.	" Enasqua.	W'tallemunsak.
Pferd.	Gengft. Tganujot.	wōnenajungkes. Wēlchos. Gengft.
Stulle.	Geruntanechqui	ochquāchem
Ruh.	" onhechti.	Moos.
bullockse.	Tionhosquaront.	Goi.
Büffel.	onagaronto.	Sisilēu.
Gist.	Tekriaki.	Moos.
Hirsch.	Tschukkaragak.	Athuch.
" bock.	Scanontō.	Ajapoe.
" Kuh.	" onagaronto.	Nunscheto.
Bär.	" onhechti.	Machqu.
Panther.	ochquari.	Quenischoney
Wolf.	Gachix.	Utume. Wichtscheu.
Fuchs.	Tachioni	Wacus.
Wagun.	Sgechnaxen. Sgajaris.	Espan. Nachenum.
Beaver.	Tschoeragak.	Amuchk.
Hund.	Nagarriak	Allum. Mo'kancau.
Warder.	Tschierha.	Wāpkas.
Schwein.	Tschoeranha.	Kuschkusch.
Osle.	Quisquis.	Tschemammes.
Katze.	Twahuchtanenge.	Pausüss. Muchwoapingus. Possum.
	Tagūbs.	woapink.
Biß fah.	ganawagēha.	Skunk. Skakus.
Agel.	onheta.	Gawc.
Reichhorn.	Tschuk taki.	Psakkuentschi.
Fisch otter.	Squajon.	Gunnemuk. Knomochk.
Mus frot.	Anokie	Damascus.
Katte.	Zinowagoana.	Abecus.
Maus.	zenowa.	Popoks. Anikus.
Fuder.	Totis. ogaranunta.	Mokdōmus. Lizard. Gegachxüs
Frosch.	Squarak.	Squall. olcleu. Bull frog. Andhanni.
		utschewak. Jlicgen
Spinne.	Taquachse	Tschulens. Gūhn. Kigilbsch.
Vogel.	Tschigachio.	Pläu. Gūhn. Lennuwchellen.
Welschhahn.	Netachrochwa.	Pachpach. Pabhacku.
Fasan.	Nonniagaree.	Pochpochksches.
Feldhühner.	Netachrochwa.	Koak. Winanglu. Turkey Buzard.
Gans.	Gahuchk.	amatschipuis " "
Endten.	Sorak. w.ont.	n'schiechwē.
Fisch.	otschionta. Guntschien.	Namrs.
Rock Fisch.	otschiontonas.	Maskanamock.
Shad. may fisch.	Awarjung.	Schawanamock.
Forelle.	nawanhonta.	maschulamock.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Hekt.	otschischtatohha.	Kinhóchkus. Tschinga.
Haar.	oguntena	Schachamack. Ehes. mufdel.
Schild fröde.	Anuwara gona	Tulpe. Tachquoch. a Land Turtle.
Taube.	Tschiochara.	Amimi.
Nabe.	Tschiohaw.	Áhaas. Wingawachhē.
Krehe.	Gága. Gule. Quaroroha.	Kookhoosu. Kookhotit.
geflügel.	Gunteriaschöb.	Anwēchele.
Angst.	Untachtero.	Wieschasu.
Freude.	Junzanoniáta.	Wulendammōāgan.
Friede.	Sceno. Gajeñere.	Wulanguntowōāgan.
Furcht.	ne wauntächtero.	Wischassowōāgan
Gabe.	Jawonontai.	Miltowōāgan. Millelachk.
Gefang.	ne jorrichwacqua.	Nachkowōāgan. Ekcomi. lieb.
Gefchichte.	garichwa zaniatawochne.	Lecuwōāgan. ne elük.
Gedult.	Jontachkaziaz.	
Gefchreß.	Tiontontaricta.	Amangichsowōāgan.
	ajonztarea.	
Gefchwäg.	ne Wauntatie.	Wusamigtaptoon.
Gefhalt.	Zanajeatöte.	Elinaxit.
Gefstand.	ne gagerächs.	matschimaquat. es stinät.
Gewalt.	Jawonizera.	W'tellowsowōāgan. mantowōāgan
Glaube.	ne Wauntontat. jirhek.	Wulstammowōāgan
	[Twichacheo ;	
Gnade.	ne agotári. Raodárat. Junkidaro.	Wulanitowōāgan.
Krieg.	ne waunterios.	Machtapack.
Lüge.	oriwacu.	Atkelune.
maaf. Narbe.	Gachiatonnie.	Wüewuch.
Dthem.	ne Watorrias	Lechéwan. Lalèche.
Hof.	Josganzérári.	machgalel.
Schmerzen.	jaroschiaki	Winnamantam'n.
Sorge.	wadejenoni.	Quilalelendowōāgan.
Ruhe.	Alachemovewoagan. del.)	
Sünde.	ne jorrichwanirha.	Matauchsowōāgan.
Tanz.	ne tajuntquáchne.	Kentkang.
wille.	ne Enuchwes. tiogajù.	gatata mewōāgan.
Wunden.		Achpekok.
Wunder.	aquas jonochraquat.	Kanschelendammowōāgan.
Baubereß.	otconzera.	Manetta.
Zeit.	wechnisserade.	Tpüsgauwihillachtat.
Horn.	owisserat. Jonaquechsera.	Manungsowōācan.
Grab.	Wanochtachqua.	Machtogot.
Tunst.	Jojuquara.	Ewähalleck.
Leide.	unquegechra.	
morast.	Ganawate.	Massgék. massgekung. im morast.
Wife.	ogechra	Punk.
loch. Höhle.	Joschuwa.	Walhandi.
Milch.	Anuhnta	Nunakan.
Schönheit.	ne gajatio.	olsoācan.
Anglied.	Waheitkezanijejatawo.	Undsoācan.
Saamen.	otijizera	Wóchganim.
Wern Schlag.		Gogochpopetēchen.
Witw.	Anuhnta. Sanúntac.	
ist milch.		
ist brod.	Sanátarac.	achpoan midzi.
ist fleisch.	S'wahrac.	ojos midzi.
ist mit dem löffel.	Sazzoli.	
Anbinden.	Wagachwanero. ich binde an.	glampisu.
Anfangen.	Wascharonta. Echränge.	notschi.
anhallen, continiren.	hachsatschik. Wagatachsao. ich fang an.	Jábschi.
	agojolehatie.	

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
anhören. an tönen. an nageln. ansehen. Antworten. Arbeiten. aufstehen. stehe auf! aus löschten.	Wathōntek. hatattie. Waéju. garowaroto ajécto. Watgachtwi. Watattie. tontâte. er antwortete. agojotechsera. wagiote. watanha. tischtanba. (otschischtotachqua, lißt) Wašwas. Saschwât. lôşđ aus! awatie na atiatawizera. Untatawocha. Wachnecosserra. tionochsónni. Schungera wateranha. enuchwes. joniente. jawoheja Wanochtak. jechosani. Watachquaje. Wadejenoni. Wajenewacu. oqunzerachwi. jonieku. Waonatáchera. Unterénaji. jonigorhate. tionochrochquañie. jegarriac. echrænge. joniháchse. tagarota borg! Untescunta. Stenschoh Wathiacu. " waoteke. otochgota. es breißt hell. St: jáhawi. Watgechtat. waonochtoñie. jirhek. igere. ich dende.	Kliestam'n. pœuchsa. gentaquähellen. papènnám'n. Nachgōma. achgettamakelentsita. damui. Kpachsukqui! athèy. tschiesk'ha. lôşđ aus. puhielleu. ticheinen. abfüßten. Wickheen. Ktastewewüchê. Kattatämmén. tauwunnáke. Kachgèlen. channawineen. lackhâmmen. nolitoon. Anhukwiton. mauwineemen. Kwikœu. papachtamoa. milæk. Kakkiwalli. juchpèijangi. meteenhèn. Kachbeton. Kochbiso. bintè! Kigawihèn. Kikawihil. borge mir! tapusu. Kachkihilla! brijđs! lusuhennaltsch. Klussi. Du wirst dich breien. petoon. t ^h thea. litha Wischawütemen. Gattôsémó. ochquewoll. Wulachenema. Kschüiche. mawœnnemen. achikènewen. lüssineen. newô. sejen notschimui. gigihim. Kschiwèlemeln. n telliwulendammen. micumelm. nihillalatschil. Quischitonneep. Kischaskteuch. W'tellatschimolen. mizin. mitschün. pennihillahan. Unnanéwo. peothammen. machksümen. auwanuwa.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
Feuer machen.	Wattecata. Watschischtonha	tendeuchen. putawe! mach Feuer putata. du mußt blasen.
ich fürchte mich.	Gatochhararo.	mochgamen.
finden.	Wazeri.	allehilleuch.
fliegen.	Waties.	palliweep.
fliehen.	Watecu. wauntecu.	tütēmawoll.
fragen.	orrichwanunto. echaqua.	tachquatschi.
frieren.	Watorachs. garoniàje.	Chotteuch
Gebären.	Ixhàa gotechto. gattaucto.	mileen. milil. gib mir. milanewo. fie
geben.	wanonta. jawi. Ghéjo! gib!	geben.
gehen.	Wachtændi.	pomissin. n'quila.
gehe mit.	zittènè!	Witschewi.
ich will mit gehen.	'ntenè.	nowitschewi. ich geh mit.
laßt uns gehen!	titiachtændi.	almussik.
grüßen.	tionorochquánnie.	wôawangomen.
haben.	watyesanecherato.	
halten.	agôje. gawonio. ich habe.	nolâtol. nihan. ich hab's gethan, ich bins.
	wajehnewâcu.	Klenneimen. Clammieche! halt still.
hassen.	waschwache. geschwachse. ich haße.	Klenil. halt mich.
hoffen.	Jirhare	tschinginammen.
glauben.	Watontat.	negëüchsi.
holen.	Wachnunki.	Welsettammen.
hören.	wathontek. hatattie.	natamen. natte! hol es!
hungern.	Wauntocto. untachgarriax.	pentamen
husten.	Wachsâka.	Cattupë.
jagen.	watoradhe. untorâdhe.	Uchquin.
kaufen.	wachnino.	dalawin.
kothen.	waonatschiote. untgazto.	mahallamen. m'hallemage. verkaufs!
können.	eluk.	wundeu. es kötht. Sackkaton.
können.	waeju.	Knitawi. natachtala. ich feie ihn.
		paan. pœuch. päme. föm.
kriegen.	waunterio.	paal!
lachen.	wajuntiacherung.	Wundachâl. föm her!
lauffen.	warachtat. watakhe.	machtaken. fœhten. Topœluwak Krie-
leben.	tajonhe. Jonhèchtzera. d's leben.	ger.
lehren.	garichwaschò jorihonie.	Klœksu. achgûlkissi.
lesen.	gachiatochsera.	Schamechila! lauff.
lieben.	jonorôchqua.	Kiginamen
liegen.	gajehntac.	pommauchsu.
loben.	wagoano. t'warontagchha.	pommetoonhen.
lügen.	orriwâcu. waonjichte.	dakintamen.
machen.	jechseroni. jajerha.	dahôala.
	goni. ich mach.	tschintgiecl-ên.
maßen.	ogunzerachwi.	machkakenema. wulachenema.
nähren.	jonieku.	akkelûne.
nehmen.	wajehne. techsëksak. nim's weg!	lennëmowan.
neßen.	watrolia. waquanato. ich neße.	lœkhammen.
nehen.	jonnawochte.	glichammen.
offenbarn.	jorihotachsi.	teijennemen. wentenum. natenil. nim
opfern.	jagotœniôte.	mich.
pflanzen.	Waechniota.	nattuntammen.
plagen.	agotœchsera.	skapatton.
predigen.	Wachtârhas.	tauwunnëmâkûn.
raihen.	tajejatorichte.	Wihuntu. W'schintim
		hakkihejeck.
		katschi Sackquelama! plag es nicht.
		poemmetônhen.
		elachkekëmkun. er hat mir gerathen.

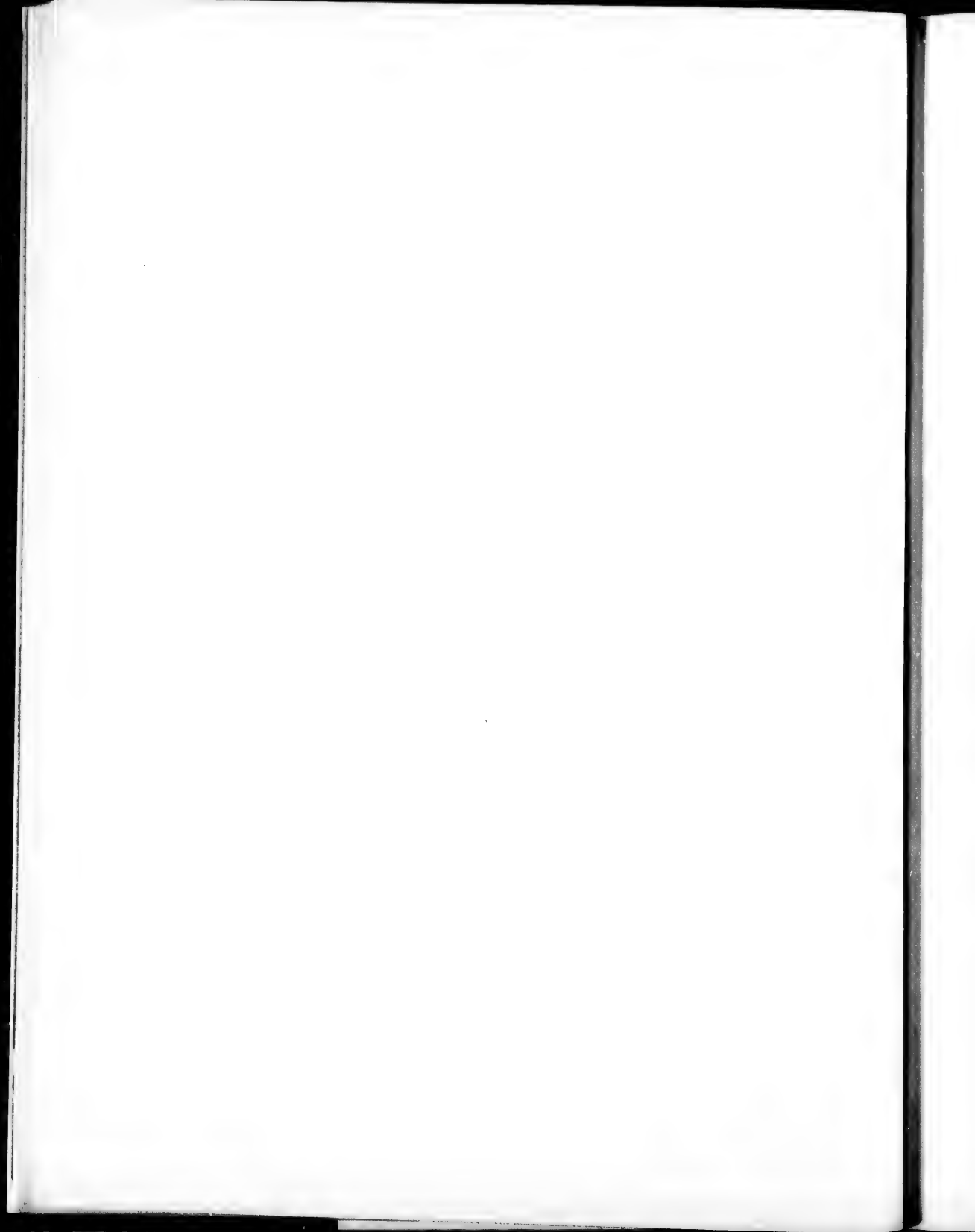
GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
reden.	Wauntàtié. tiódhare.	abtoon.
regnen.	otschtaronti.	Sorculan.
riechen.	Waosseráswó	Wussijami.
rufen.	Wachnunx.	Wuntschim! ruf ihm!
ruhen.	Waterissai.	leweschinen. wir rufen. liwiechin.
rüsten.	Waichsai. Untiatachseroni.	
sagen.	Wáto. agáowó. Wææchro.	uchsin. k'tellaucha? haffus gefagt?
schaden.	Jorihoni. ahátgaroni.	makquisin. am leib. pallileuch. andern
		Sagt
schiefen.	tajechschuwarat.	pagachhammen.
schlafen.	agotáwi.	Kauwin. mauúngquam.
schlagen.	aguwarrie. wadheta	pakkamuk.
schneiden.	Wæjàc. wæjàki.	Kischkschumen.
sehen.	tajogé. tajegachra. gatgachto.	newóá. w'nemen. ich sehe.
sein.	Watgota. Wattie.	n'dappin. limátachpi. setze dich
singen.	Waterenoto. jorrichwaqua.	assuwi. aschira. ich will singen.
spalten.	t'gajaki. Wachrichta.	Kachkihelle. pahellamen.
spielen.	onitochgaronti.	melandamén.
spotten.	Wajerat.	Schasschiwilawema.
orgen.	junzterista.	quilalelendang.
stehen.	Watanha.	nipao. nipauwil! steh still!
stehen.	enusquas.	kemót cheuch. er hat gestofen.
sterben.	jawohéje. jajehéje.	angellop. angelúnka. sie sind gestorben.
stinken.	wagerachs.	matschimaquat. es stinkt.
tragen.	watgechtat.	loochachtóol najontan. najum trag!
		keckku najuntam? was trägt er?
		najumi. trage mich.
trösten.	wagenigochróni. ich tröste.	
thun.	naejerha. wagiére.	lennewowan. lihineen. thu es.
töben.	Waerio. aguwarrie.	nehillatam.
trinken.	echnekichre	némeneh. menneén.
trocknen.	waórchre.	kachsumen.
Verbrennen.	Wactéke	lussuunmen.
Vergessen.	kejinteri. jonigórha.	nowannessin.
	siteri.	
verlangen.	tiohunto. enúchwes.	n'gattalöl.
verstehen.	Wachronca. jejinteri.	nóstammen.
verstören.	tionoschgáli.	lekhammen. maacha. maecha. zerretzen.
	gahúntagáli.	
waschen.	Watochareta.	guschécton. schúchchiton.
weinen.	Wachgænthá.	lápak. lèpæku.
wissen.	agonochto. jejintari.	wawichton. quewiha? weiß du?
wachen.	tiechwata	woachpassin. nutige. Nutamatangik.
	satiochwata. wachet!	wúchter.
wachsen.	jotoni. wagóano.	allemiqu.
wollen.	tiogajú.	gatta. wilftu! uchtschet. werffen.
wünschen.	jonochrochquannie.	jukkela.
zahlen.	jegarriac.	meteenhén
zählen.	waschet. Zaniung.	tagentamen.
zittern.	Untachtero.	ninggihilléu.
ich wehle.	gerácu.	
hilff mir.	tagichnewásch!	witschemil. wipómi. ich mit mir.
kom mit mir.	iteni. gáhz	witschæwil.
bleib bey mir.	Snúterontac.	witawemil.
laß es bleibe.	achqui	lénau. laß gehen. Balliton. laß sehn.
		Shebunito.
seh stille.	hist. toh. satiék.	klammachpi.
gib mir trinden.	tagnecanónta.	menehil.
trind!	snekirhahari.	menneel.
es breñt.	otochgota	lutéke.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
steh auf!	tischtanha.	pachsukquil.
es lauft davon.	warachtat.	pölgöl. pölguk Ahtoh. der Qitřđ ist fort.
es ist gant.	oqucki	Mesissu.
packe dich, geh fort.	Sasecht.	pallial.
tom heraus.	gassajage.	pöal quatschmung.
er steht still.	t'hata.	nipauwit. nipauwil. steh still.
sehe dich.	tschaättie.	lemattachpi.
verstehst du?	Sachroncake?	kpendawe?
versteht er Englisch?	hachroncake Tiorhœnska?	w'pendawe English.
was kostet es.	tohni gannorum.	ta lăwachtu. lăwachtu es kostet.
Seh getrost.	jozachnicht.	nallahok. tschitanessu. seij siard.
wärme dich.		awossi.
seij so gut! please!	nenesserong.	
Ich.	I. aquas I. ich selbst.	Ni. nihillatschi. ich selbst.
du.	his. dir.	Ki. K'. Koepœk. du auch.
Er.	Haüha. Rauha.	Necama.
Sie. fem:	aüha. gäuha.	
mir.	Ni.	Niluna.
ihr.	his. honühha. onüha.	Kiluwa. Kepewo. ihr auch.
ſie, masc:	" " hatitschenak.	necamawa.
ſie, fem:	gauha. ne gowe.	
mein, es ist mein	I agaowo.	nên, nê, nehilatamen, es ist mein!
dein, es ist dein	Saôwo.	Kijk.
Sein. " " "	raôwo	
unſer.	ni.	kiluna.
euer.	his	kiluwa.
Ja.	Neto. naji	kella! äha! ah!
nein.	jachte.	atta am. matta.
freſſſich.	toges. watôge.	pischik! kelle kelle! kitschiwi.
nichts.	jachstenahote.	attâcu.
und. auch.	Unqua. ochni.	wô k.
aber.	aqua. qua.	Schuk.
nicht.	jachte.	atta. katschi. katschi lussihan! breß
		dich nicht!
ein. mascul:	Sajadat.	mangsu. von allem was lebt.
" femin:	Sgajadat.	mawat. lebten, tobten Sachen.
daß.	nenê.	na. wôan. wôa. ijoni. noñe.
daß gefallt mir.	genuchwes nenê.	ijoni wikquam. das Haus
jüßt daß.	aquas nenê.	noñe Achpöan. das brod.
Daß.	prefix. a. jage, Satoradhe.	w'telli.
du wir ſſeið kriegen.	a jaga achrac.	
beñ.	tochke.	titechta. alüt. litsci. léu.
der.	nenê. schunahote.	na Lenno. der mañ.
die.	ne Echro. die frau	
dieser.	ne tohne hatschinak.	wôa Lenno. dieser mañ.
diese.	" " Echro. d. weiber.	wôan Lennowak. diese mañer.
wer?	Schu? Schune? Schung?	aween? was? kôccu. ktakoccu.
alle, jede.	oqucki!	weemi aween! weemi koccu. alles
weñ?	za ohne. wënto.	tschinggetsch? tschinke?
nun.	uchke. ohnequatôh.	jukke.
heute.	gantschik. gawohnie.	kigischquik. gœntsche.
gestern.	Sêce. tatari.	Wulâque.
morgen.	jorhœ. jorhander.	wôapänge.
bald.	garogeha.	pechut.
gleich.	quatôh.	Schawi. wacheless
nach nicht.	achso. harrico.	esqua.
allezeit, immer.	tiotcont.	gommœwe. abtschi.
oft.	tigate. gens. manômañ.	tamsam. oft. manômañ.
nie mañ. nie.	jachwento.	ta haschsch.
hernach.	ochnage.	nagajeki. elemogunâga.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
wieder.	onehè.	tschitsch.
Abends.	zajogarak.	
Früh.	igechtschik.	alläppawi.
in der Nacht.	achsontege.	titpigat. t'pokquik.
im Sommer.	gagenhage.	ekitsche Nipung.
im Herbst.	ganennager.	tachgokihke.
im Winter.	jochserage.	Lühwonge.
im Frühling.	gaquitek. Tioganhunti.	pitschta elisicung.
bereits.	ohne	maitschi.
vorläufig.	jahonisse. wahonisse.	Wulämu.
warum?	otgarihoni	quatsch? quæcuntsch.
was?	ot? ochti.	kocku? koccu nemenke. was wir sehen.
was ist?	ochtina.	ta leuch?
ist es wahr?	najike? natoki?	lauch?
wie?	ochtniocht?	ta? kæcuha? kechen? wie oft?
wieviel?	tohnung? tohni?	gæche? gachowak?
wo?	za? gano? gaha?	itta? ta eet Anton wikkít. wo ist A.
wo ohngefähr?	gano? ne gaño?	Haus?
Da, hier.	gænto. tóhne. hissi.	tát talli.
dorten.	hissi. neto.	joön. junik.
düben.	Sgeihati.	jélak.
drüben.	wata. garak.	gamunk.
draußen.	hazte	alamiquachne.
borne.	ohænto	gotschimunk.
hinten.	ochnage	nicani.
überall.	tigaqueki.	w'tenk. 'tenek.
oben.	Schihoquadi.	weemik.
unten.	hechtage. nacu.	hockung.
nahe.	tochsgéha. quaròh.	hacking. alamunque.
weit weg.	Inu.	pechuwié. kichki.
wie weit.	tohnioti.	wachlimat.
wohin?	ganochquadi?	ta schakki?
hieber.	gahro. neto.	ta undachqui? Tacta?
dorthin.	nunquadi.	wundach. wundachal. foim hieher.
hin auf.	hetke hoquadi.	nélak.
hin unter.	hechtage hoquadi.	nallahey.
grade zu.	tiotogechto.	nähbi.
woher?	gadetiagujichtaque.	Schachachki.
wie tief.	toh n'jochnotes.	takumen?
Weiß.	orhestocu. garage.	hoppekat. (wasser) alamawunk.
Schwarz.	es ist weiß orhesta.	Woapæk.
blau.	achsontocu. gazihostazi.	Woapæu.
grün.	warochiocu. tiosrenate.	Sukæu.
gelb.	ozitquarocu. oñeratniocht.	Sikkæu.
ruth.	" "	Wiesawæek.
	otquechtaròcu.	wiesaweekü.
	anoquochtara.	Machkæu. machgeleechen.
groß.	goanos.	mæchheu.
klein.	ostwi. niwah. niaga.	tangeto.
lang.	jos.	gunnèu.
kurz.	iwak.	tachqueto.
rund.	tiodwenoni.	b'tucktschè.
breit.	t'gachrochwa.	lusummen.
dicke.	gates. goáno.	m'chinqui. kæhupáchcan.
grube.	jottaquarichse. tiotogechto.	Schachachkæu.
trum.	tiozactong.	woktschca.
hoch.	hetke.	gunaquat.
niedrig.	hechtage	hakkung.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
tief.	ochnòtong. ochnòtes.	achgunàlachquat.
hart.	ochniro.	masskanne.
weich.	jachte ochniro. jotàcu.	takkeu.
reiff.	ohne orik.	achtussuwak.
unreiff.	jachte orik	atta achtussuwak.
rein.	wazænai. orhèsta.	kschichheck.
unrein.	oschwänta. ohechta.	niske. mach:itsu.
scharf.	jochiotio. waschario.	kinnéü.
stumpf.	jachte jochiotio.	wikquon.
trocken.	orchre	kachteu. binguteu.
naß.	ochranuwe.	nieskpæ. niskpeuwetet. eß ist vielleicht naß werden
helle.	tiorochjogèu.	wöappelleechen.
finst.	jogarak. tiogaras.	phakkenum.
schwer.	joxte.	Sukwon. achwatt. im gemuth.
leicht.	jachte joxte.	langgan.
füß.	ogawi.	Wingan.
sauer.	otschiwagæ	Schwoll.
bitter.	Jozgarat.	wisachcan.
warm.	otarichè.	wulandeu. heiß. kschilandeu.
kalt.	otori.	théu.
jung.	oras Ixhàa	wuskilen.
neu.	àse.	wuskè.
alt.	oxtèa	kikkey. kachtiname. mihillulus.
arm.	agotendhe	getemak.
reich.	jozhogona.	pauwallsin. ich bin reich.
gesund.	Scæno ühtero.	wulamalessi.
krank.	jagoquátos	páolso.
tödt.	raohèjo.	manihilleu.
gannórum sechhejat. dein werth		
Tod.		
stark.	waschaste.	tschitanne.
schwach.	wauntazhèchs.	Schäussi.
schön.	ojaneri.	pschiki.
gut.	"	wullit.
böse.	wahetke.	machtit.
garstig.	onisserat.	machtitsu.
geschwind.	josnorum.	ekkuili.
langsam.	Scænoah	Schuweu.
Gern.	tiogaju. wathontaz.	wingi.
ungern.	jachten tiogaju.	tawinggi.
willig, fleißig.	tiogaju.	wischi. lilligpi.
stark.	jachte jogaju.	nólhand.
bandbar.	wæchro niawo.	anneschik.
weife, flug.	waztòcka.	muchwewōatam'n.
unweife.	jachte junztocka.	ta wewiton.
befoffen.	jonocharacho.	achkikuchsu.
nachend.	ajadosko.	Sopsu.
fett.	ochso.	wisu.
mager.	jotliwas.	alòque.
hungrig.	Untochgarriax.	gattone.
durstig.	ochnecanuwx.	gattosémo.
satt.	agochtai.	giespu.
genug.	ohne. gajeri.	teppi.
geizig.	onochstaz.	auchsu.
muthig.	jozachnicht.	nallahok.
wahr.	watòge.	lewi. leuch.
unwahr.	ne jachten toges.	attalewi.
lang.		quin.
wunderbar.		tschepi.

GERMAN.	ONONDAGA.	DELAWARE.
laut ob worte der Freude :	nloh!	
des leid :	ki niáwo! hōniáwo! he! he he!	
wunder :	hi! auwih!	
lob :	Nu! quoh! ah! he he! ho hò!	
niedrigkeit :	œh! naji! neto! toges!	
lachen.	eh! uh! onisserat!	
rufen :	hè, hè! hò, hò!	
	ki! 'at! toh! hazqui!	
bestimmung.	jüh! i, i, ih! gòh!	
Schluch :	ah! naji!	
weñ sie im krieg welche verloren!	tah! juhœh! jû, uh!	
immer 4. mal hinter einand, so schreil.	Quê quê!	
als mögl. Siegs-geschrey :	Quû ouh! Quuuuuh!	
1.	hoskat.	Gutti.
2.	Tékkeni	Nische
3.	Achso	Nachha.
4.	Gajeri	Nêwo
5.	Wisk	Pallenachk. Nañlan.
6.	Jajak.	Guttasch.
7.	Tschoatak	Nischaasch.
8.	Tekkiro. Sattêco	Chaaasch.
9.	Watiro. Tióchtó.	Peeschkung. Noleët.
10.	ojeri.	metellen. Wimbát.
11.	" hoskat jabári.	" woak gutte.
12.	" tikkeni "	Attach Nische
13.	" achso.	Attach Nachha.
20.	T'wáchso	Nischenachke.
30.	Achso ne wáchso	Nachhe nachke.
40.	Gajeri ne wáchso	Newi nachke.
50.	Wisk " "	Palenach tche nachke.
60.	Jajak " "	Guttasch tche nachke.
100.	T'wanniawe.	Gutte Pachky.
200.	Tekkeni t'wanniawe.	
300.	Achso " "	
400.	Gajeri " "	
1000.	Ojeri na t'wanniawe.	
2000.	t'wannia wechserachso.	
3000.	achso ne Wannia wechserachso.	
10000.	ojeri " " "	
der Adler.	ottoniot.	Chauwalanne, with a forkd Tail.
Schwan.	onachsagerat.	Talegawak. Staniche.
Habicht.	otschtechragêha.	
Starr.	S'ganiôwatsch. zioquerist.	Tschóchquele.
roth Specht.	Wachquêhha.	
scheltigte Specht.	Tistis.	
Stoß Vogel.	garha guha.	
Schlange.	Ascharista.	Achgoek.
Rassel Schlang.	Schecquaronta.	Wüschalo.
Schwarze Schlang.	S'gajateës	Sucáchgok.
Kupfer Schlang.	Warôntatsch.	machga áchgok
wasser Schlang.	onato.	'm bi áchgok
laus.	zinuk.	Atóhmal. Hum.
Floß.	Taowigk	Achpêko.
Eider.		Gegachxús.



ZEISBERGER'S VOCABULARY.

No. 2.

ZEISBERGER'S VOCABULARY.

No. 2.

ENGLISH.	MAQUA.	DELAWARE.	MAHIKAN.
God.	Níoh. Hawonio.	Patamaúwos.	Pachtamawás.
Allmighty		Getañetowilit.	
Heaven.	Garóchia.	Awossagaffe.	Aki. Hagei
Earth.	Uchwuntshia	Ilákki.	Stáu.
Fire	otshishta. Jotéka.	Tindey.	ahmen.
Water	ochnéca.	m'bee.	Geshoch.
Sun.	Toári.	Gishuch	
Moon.	garachqua.	Nipáhum	anakisák
Stars.	otshichtenóchqua.	allangwewak.	kattéen.
year	tachiochserat	kachton.	wachgamak
Day	wæhnta	kisku.	tpóchgo.
Night	achsontha	tpooku	
Morning	orhængechtschik.	woapanne.	nachquata
Noon	garochiah.	pachhakquete	onaquega.
Evening	t'wazódwá	Ulahku.	ponak
midnight	Atóge	Lawitpicat	kshachchen
Wind	Jabte. t'garachta	kshachhan	Soganahn.
Rain	ne jotshtaronti.	Sookeláhn	awannu.
Fog	ojinquara	noopaan	ajotčén.
War	ne waunterios	machtapæk.	
Peace	Scæno.	wulanguntowogan.	Wachtshu.
Hill. mountain.	onontes	Wachtshu.	
River	Gelháte	Sipung	twachk. Sequan.
Spring		tuppækeu.	machtachen
firewood	ojenta	Choss	wastachquaam.
Tree	garonta. girhit	Hiittuk	m'nachnóók.
Island	gachgechnot	Menatey	Asseen.
Stone.	onæja	achsónnall. pl.	Súsoo
Clay.	ohechta.	asisku.	
Forest	Garhagu.	Tekeña.	awecn. awanetst *
Man. men.	unque. hogu. plur.	Lenno	kháckeí.
Body.	ojata.	w'hokkey	wojaas.
Flesh.	owachra.	ójoos. hokkenam.	P'gachgan.
Blood.	otquechsa	Moocum	wachgan.
Bone.		wochkannal	owehnis
Head.	anuwara.	Nül.	tshanequáu.
Face	agochsa	weshkingkung.	
Eye	ogachra		Sketshok. quan. plu.
Eyes	(Wagachte. my Eyes.)	nusgüntshuk	n'tennemagan.
Shoulder.	echnechsage.	'ndekkæi	nachpassei.
Breast.	aozquena	n'toolhey	
	oächsa.		táh.
Heart	aweriachsa.	Dee.	guttagan
Throat	ohuntqua	nochquekangan	

* Letter bound out of sight. — E. N. H.

ZEISBERGER'S VOCABULARY.

ENGLISH.	MAQUA.	DELAWARE.	MAHIKAN.
Hand	Eniage.	Pachgalenshe.	Nachk.
Arm	Anenza	Nachk	
Foot	ochsita	n'siit. Siēt.	n'sed. n'setik.
Finger	oshnochsawe.	Lenshkanall	tannahegan
Nose	oniochsa	nanano. nichiwon	Wakewan
Ear	ohuchta	n'hittawak	nachtewáku
Lips	oshquánta. Echsichne.	kshêton. uchscho-ton.	ossctoôn. Shaitoôn.
Elbow	ochjorha	Nisquan	nisquan.
Mouth	xhagaronti	n'toôn.	tôn.
Stomach	otquenta	nootei.	
Neck	oniara	nochquekangan	nachtagan.
Back	eshlichne	awawican.	nawegan.
Tongue	awenáchse	Nilannu.	Wenanno.
Husband	tiaganutero		
Man	etshinak	wechchijan.	
Wife.		Lenno.	
woman	tiaganutero rohne. Echro.	wiwall. ochquécuch t woman	nemanau.
Father	Ronihha	ôchwall his F.	
Mother	onurha	wetochemend	
Child	Ixha. Jehawak.	Gahawees.	gôk.
Brother	Jatattege.	nitsh. amemens.	
Sister	akzia.	némat	
grand father		Chiesmus	netochgan. Chesemmecs.
Eye brows	ogenquarâge		machôm.
Eye lids	ogachrichte.	mamawat	
Cheeks	gichhoquage	michaponen.	
Teeth	anawira.	nanâno.	
Chin	ejogechsâge	Wiipital.	
Belly	anoquanda	ochqui.	
Stomach	otquenita	Wachtei	
Legs	ochsina	nootei.	
Thigh	ochnizha	nichkat.	
Knee	egechrena	'n poam	
Shin bone	anienta	kutko.	
Sides	onaachta	higachquan.	
Heel	Eratage	Nochpochquanal.	
Limb	ne tiostontra	nangquan.	
Skin	Ganechwa	Spieggœjek.	
Hair	onuchquira	Coy.	tachei
Eatables	Jix. untgaztochqua.	milâk.	wéchaak.
Bread	Jocharachqua	mizoâgan.	mezowagan.
meat, flesh	owachra	achpoan.	tachquôch
meal	otezera	ôjoos	
Beacon	otochsera	lôcam.	nochgau.
Ind. Corn	onchha	Pomii.	
patetes	ochnenâta	Chasquemi.	onûkquask.
Eggs	onhochsa	ochpenâk.	
Pomkin	onoussera	achwall.	
Cabbage		machgachqual.	
Beans	ossaheta	malachksitall.	t'pachquan.
Game	gallio	achshipsu.	
Fish	gutshien	namess.	namêes.
Deer	Sçenonto	atôh.	achtoh. ajapau. Buck
Bear	ochquari	machqu.	machquô
Ragun	tshoéragak	Espan.	
Turkey	netachrochwa	Pleu.	
onions	onochsha.	ôîepen.	
Fasant	noniagaree	pashpachk	

ENGLISH.	MAQUA.	DELAWARE.	MAHIKAN.
good.	jojañeri	wullit	unit.
bad	wahetke	manungsu.	machtesso
old.	agaje.	hikkey.	
new.	asc.	wusky.	
Strong.	jochniro	tschittanne.	
weak.	wauntazhèchs	schausi.	
Sour.	otschiwage	schwann.	
Sweet.	ogawi. jaweko.	wingan	wesakan
bitter	otshiwage.	wisachkan.	
quick	josnorum	ekkuly.	
		wachlesch.	
Slow.	Scenoah	skauwuwisch.	
Crooked	tiozäcte	wagö.	
Straight	tiotogechte	schachachki.	
evil.	gannòrum	achewat.	ulisso.
fair.	ojaneri	p'schiki.	tahaso.
cold.	otori. jatoli.	thèu.	kschittäu.
hot.	otariche. jotalicha.	kshilandeu.	pachkenum.
dark.	jogarak. tiogaras.	phakkenum.	
light.	tiorochjogeu.	woappellechen.	
see.	tajöge. tajegachra.	n'nemen.	namen
hear.	wathönte.	pentammen.	pettamen.
go.	tajochteendi.	pommissin.	pamsy.
Sit.	wattie. watgota	himattachpe.	mattape
Sleep	agotawi	gauwin	gawè.
wake	tiechwata.	nutige.	
eat	waunteconi	mizin	geneze.
drink.	echne kichre	menneen.	menachik.
live	tajonhe	pommauchsu.	pommauchse
speak	wauntatie	ahaaptoneet.	
say	waæchro	uchsin.	tachwana
love	jonorochqua	achawala.	
		taholo	
one	Skata	Gutti.	
two	tekenni	nische.	
three	achso.	nachha.	
four	gajeri	newo.	
five	wisk.	pallenachk. nāalen	
Six.	achiak	guttäsch.	
Seven	tschoatak	nischaasch.	
eight	tekiro. Satteco	Chaasch.	
nine	watiro. tiochto.	peschkung. nolec̄t.	
ten	wasshe	metellen. wimbāt.	
twenty	twasshe	nische nachki.	
thirty	achso ne wasshe.	nachhe nachke.	
forty	gajerie ne wasshe.	newinachke.	
fifty	wisk ne wasshe	palepach tchenachke.	
Sixty	achiak ne wasshe.	guttash tche nachke.	
Seventy	tschoatak ne "	nischasch " "	
eighty	Sateco ne "	chaasch " "	
ninety	watiro ne "	nolec̄t " "	
hundred.	wasshe ne wasshe	gutta pachky.	
thousand.	Wasshe ne twenniawe.	kitta Pachky.	
Sky	garochiade	'whock.	
Clouds	tiochzikere	achchummo.	
Lightning	twenichquahuchk	Sahblehellèu.	
Rain bow	onchiota	manakquon.	
Snow	ógera. oniochte	Chun.	pechan
Sand	onechsa.	Lekau.	
Town	gannátaja	Uteney.	

ENGLISH.	MAQUA.	DELAWARE.	MAHIKAN.
Gun	gachshura	pachgachhikan.	
Bow	aena	hattape	
arrow	gahesk...	alluns.	
Kettel	ganatshia.	Hosses.	
Knife	ashara	pachshikan.	
Tobacco pipe	ganuna wenta	hubwagan.	
a Babe l. child		ameméntit.	
a little Boy		pilauwetit.	
a Boy		pilápcas	
a youth		Wuskilenno	
a man		Lenno.	
a man of years		Kiku willenno	
an old man		mihillús.	
a little Girl		ochquetit.	
a Girl		ochquezitsh.	
a Virgin		Wuskochqueu.	
a Woman		ochqueu.	
a Woman of years		kikochquees	
an old Woman		Chauchschusis	
a Whore		paalochqueu.	
a Bear		machk.	
a big Bear		Chwachk.	
" old "		mihillúsachk.	
" breeding Bear		nónscheechk	
" a young she bear		wuskón schechk.	
" yearling bear		gachtinnachk	
" quit young bear.		Tankachkus.	

N. B. — weil dieſes nur delawariſch da iſt, ſo fan eſ ſo eingefugt werden.

a Babe little child
a little Boy

ameméntit.
pilauwetit

a little Girl
a Girl

ochquetit

607/10

121

